

22 JAN. 1987

Les Amis de PANAÏ ISTRATI

# BULLETIN

## DE LIAISON ET D'INFORMATION



Directeur de publication: Georges GODEBERT, 20, avenue du Dr. Lacroix 94270 Le KREMLIN-BICETRE

### LE MOT DU PRESIDENT

Chers Amis(es)

**V**

ous venez de recevoir un choc !  
Celui de la transformation de notre Cahier trimestriel, dont vous aimiez la présentation et la qualité, en un Bulletin de liaison et d'information, (trimestriel certes), mais triste, rétro, un peu minable...  
Allez, dites-le franchement : explosez !

Les raisons de cet évènement - car c'en est un - vous les auriez assurément comprises et acceptées si vous aviez pu participer à nos dernières Assemblées générales, notamment à celle du 9 Février dernier. La décision a été prise à l'unanimité (cf. page 2).

Voici: A partir de 1985, à l'instar des autres Associations d'Amis d'écrivains nous avons préféré une Revue, annuelle, de qualité, d'une centaine de pages, bien documentée, comportant des textes inédits d'Istrati, des articles de fond sur son oeuvre, ses livres, sa vie, ses idées humanistes et toujours d'actualité, chez nous, en Roumanie, ailleurs dans le Monde.

Cette Revue, vous aurez plaisir à la conserver.

Et ce Bulletin d'échanges et d'informations brèves c'est avec vous que nous comptons l'améliorer.

Simplement pour cela nous avons besoin de votre confiance - et de vos critiques.

Fraternellement, votre

*G. Godebert*



#### APPEL AUX ADHERENTS

Ce bulletin est le vôtre. Ecrivez-nous: toute suggestion, toute observation importante sera reprise et commentée. Surtout proposez-nous des Journées d'Animation (bibliothèques, MJC, comités d'entreprise) D'avance, merci.



# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE



COMPTE-RENDU SUCCINT de l' A.G. du 09.02.1985 qui s'est tenue à Paris, 32 rue Olivier Noyer 14ème.

De 9h30 à 13h tous les sujets de l'Ordre du Jour ont été discutés et des décisions prises par une série de votes. Christian Golfetto dirigeait la séance. Le Président Georges Godebert présente les excuses des absents, explicite la forme particulière de la convocation et passe au Rapport moral.



Les Cahiers 28 et 29 de Juillet et Décembre 1984 ont relaté abondamment les manifestations du Centenaire, noté la qualité des intervenants et apprécié l'assistance présente, à Valence, à Nice et à l'Unesco. La presse parisienne et régionale ont célébré par de nombreux articles cet anniversaire et annoncé la parution du "Pèlerin du coeur". France Culture et Radio France de Nice lui ont consacré plusieurs émissions. A Cluis-Dessous l'équipe théâtrale locale du Manteau d'Arlequin et L'Association nationale pour le Livre vivant ont brillamment évoqué Les Chardons du Baragan. Ces efforts se sont conjugués avec ceux des écrivains roumains pour la reconnaissance dans son pays de l'oeuvre de Panait Istrati.

Pour 1985 Godebert évoque toute une série d'animations possibles et fait écho à notre fidèle amie Mme Guilliermond qui, convalescente d'un accident en 1984, propose une manifestation P.I. près de Lyon, pour Avril ou Juin (12 adhérents nouveaux à elle seule). Nous comptons maintenant plus de 160 adhérents. Le Rapport financier de Pierre Accard est présenté en deux sections, l'une propre à l'activité de l'Association, qui avec un résultat net de 3.200fr n'a permis le règlement sur l'exercice que de 3 des 4 Cahiers parus, l'autre, du Colloque, qui s'est résolu par un solde bénéficiaire de 17.500 fr. Avec l'avance de 2.300fr. collectée pour l'édition des Actes du Colloque, c'est avec un résultat net de 23.000fr. que nous abordons 1985.

Rapports moral et financier sont adoptés à l'unanimité.



Christian Golfetto expose les rôles complémentaires de l'Association et de la Fondation: la première rassemble les amis, suscite un renouveau d'intérêt pour son oeuvre par un travail d'animation, par la présentation des expositions et des films, par la Revue "Les Cahiers P.I." et les Bulletins; la seconde, pour la vocation première, la publication des écrits encore inédits en liaison avec les maisons d'édition.

L'Assemblée adopte le principe d'une publication annuelle essentiellement littéraire complétée par un bulletin trimestriel de liaison et d'information. La Revue sera assurée par l'Association, et prise en charge par Christian Golfetto tandis que les bulletins le seront par l'équipe parisienne. Sur proposition de Golfetto est adopté le principe d'une cotation de 120fr. par membre actif et de 200fr. par membre bienfaiteur.

Georges Godebert rappelle le problème que pose la location des films et celle de l'édition des Actes du Colloque. Puis il fait lecture de la Convention interne entre l'Association et FX Bouchart sur l'utilisation réciproque de L'Exposition photographique de notre ami, "Flamme et Cendre".

Les documents entreposés au Collège coopératif seront transférés à la Bibliothèque de l'U E R de roumain, Paris III, Censier.

Le Conseil d'Administration est renouvelé par 4 admissions nouvelles; lecture est faite de la lettre de démission du Conseil de notre ami Courbis, mais qui reste fidèlement des nôtres.

L'impression des Actes du Colloque sera négociée prioritairement avec l'Université de Nice dès Avril.



Pierre Accard



**Boris Souvarine ne se souvient plus**

Souvarine n'est plus depuis Novembre dernier. Mermoz l'avait rencontré un jour de l'Été 1978. Il écrit:

"Boris Souvarine est assez évasif lorsque j'aborde ce problème de ses relations avec Istrati. Il y eu un différend à propos de droits d'auteur. En réalité Istrati devait de l'argent avancé par l'éditeur Rieder qui se refusait à verser davantage à Istrati et encore moins à donner à Souvarine la part qui lui revenait. Dans une lettre du 13 Décembre 1929 Souvarine déclare qu'il ne veut avoir affaire ni avec la dette d'Istrati à Rieder ni faire appel aux moyens financiers des Roussakov:

"Je n'accepte ni l'une ni l'autre solution et ne veux ni de ses dettes ni des ressources des Roussakov. Fais moi verser ce qui me revient pour le tome 3, rien de plus, rien de moins "

Peine perdue, malgré quatre lettres semblables." Leurs relations sont restées extrêmement tendues du fait de leur manque d'argent réciproque "

Mais cinquante années plus tard Boris Souvarine semblera avoir oublié...

1) Cahier N°22: Lignes perdues et retrouvées.

(Pub. aut. JP Clot, ex. test. MM)

ECHO DE



GRECE

COMPTE-RENDU SUCCINT DE LA CELEBRATION PAR LA -TENNAIRE D'ISTRATI, DECEMBRE 1984. Etaient invités Istrati, Alexandre Talex, Mircea Iorgulescu, critique Literar.

GRECE DU CEN-  
Margareta  
roumain à Romania



" Notre séjour en Grèce a duré 12 jours. Les Grecs se sont comportés magistralement. L'ouverture du Centenaire a eu lieu le 10 Décembre dans la salle de l'Opéra à Athènes. Etaient présent et ont pris la parole : Melina Mercouri, ministre de la Culture, Yannis Ritsos, le grand poète national, Margareta Istrati et d'autres personnalités. La salle était archi-comble d'un public qui aimait Istrati.

On a inauguré à Athènes un Centre de culture "Panait Istrati", une exposition documentaire sur la vie et l'œuvre de l'écrivain, ainsi qu'un Colloque où j'ai soutenu une communication : "Panait Istrati et Nikos Kazantzaki" très applaudie.

A Faraclata, en Céphalonie, le même accueil enthousiaste; on a inauguré la rue Panait Istrati et apposé deux plaques commémoratives : sur la maison du père de Panait et à la bibliothèque de la ville, qui a reçu son nom.



Le reste du séjour, excursions à Delphes, Acropolis et Mycènes et partout le même enthousiasme .

Des interviews et compte-rendus dans toute la presse grecque, des séquences et reportages à la radio et à la télé. "

Alexandre Talex





## nouvelles

NOUVEAU CONSEIL  
D'ADMINISTRATION

ACCARD Pierre  
BARTHOUIL Ilinca  
DADOUN Roger  
DAUPHINE James  
GEBLESCO Elisabeth  
GUESNIER Zoé  
GODEBERT Georges  
GOLFETTO Christian  
HORMIERE Jean  
ROBLES-ESPINOZA Odette  
THEODORAKI Despina  
VEINSTEIN Jacqueline

## A VOTRE SERVICE

ETUDIANTS, CHERCHEURS  
Tous renseignements sur FONDS ISTRATI  
s'adresser à Mlle Monique BAREA,  
conservateur de bibliothèque universi-  
taire, Section Lettres, Université de  
Nice, 100 bd. Herriot, 06200 NICE  
Joindre timbre pour la réponse.

## Bibliothèque roumaine

PARIS III, SORBONNE NOUVELLE  
13 rue de Santeuil Paris, 5ème  
Mme VALLIN, tel. 570.12.90 p. 332  
Un certain nombre de documents sont  
disponibles sur P.I.

U E R de roumain

## nouveau



RADIO-ZINZINE  
radio libre de la Coop.  
Longo Mai BP 42 04300  
Forcalquier

(élevage, filature, scierie) a  
édité 2 cassettes disponibles  
P.I. 1884-1935: enfance, voyages, lecture  
de récits, contexte historique;  
1927-1935: fin de sa vie, extraits des  
Chardons du Baragan. Durée 1h30 chacune.  
Prix, l'une 60fr.  
Evocation & lecture de textes  
par Ch. Golfetto

## INFOS

## librairie

Editeur Gallimard, collection  
Folio

Les oeuvres romancées de P.I.  
Le pèlerin du coeur, pages auto-  
-biographiques présentées par  
Alexandre Talex

Editeur Grasset, collection Les  
cahiers rouges

Les chardons du Baragan

Editeur Maspéro

P.I. un chardon déraciné ★

Editeur Les Presses de la Cité

Vers l'autre flamme

L'ARC, numéro spécial P.I.

Voir vos libraires; en cas de  
difficulté, écrire à l'Association

## dialogue

DIALOGUE, revue du Groupe d'Etudes  
roumaines de l'Université Paul  
Valéry de Montpellier, qui a publié  
dans son dernier numéro (page 192 à  
195) un compte-rendu très vivant  
de Margareta Dolinescu sur le

Colloque de Nice d'Avril 1984.

Mme Dolinescu avait exposé au  
Colloque une communication ori-  
-ginale sur le paysage roumain  
dans l'oeuvre de P.I.

BP. 5043 34032 Montpellier

ACTES DU COLLOQUE  
Souscription ouverte pour édition  
des Actes

Participation minimum... 100fr le vol.

## PAIEMENT DES CÔTISATIONS 1985

## R A P P E L

Décision AG du 09/02/1985

Cotisation 1985 : 120 fr.

Membre bienfaiteur: 200 fr.

Annotez sur votre carte la case 1985

la date de l'envoi du chèque. Merci



Dépot légal N°

ISSN

CPPAP n°

COPIE FLASH

55, rue de Chateaudun

75009 PARIS